



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between the

AL-Baath University, Syria

and

AGEF, Germany

This MOU is agreed upon the following parties:

1. **AL-Baath University**
located at ALsham Street, Homs, Syria. P.o Box: 77
2. **AGEF gGmbH** Association of Experts in the fields of Migration and Development Cooperation,
located at Koenigswinterstr. 1, 10318 Berlin, Germany
(hereinafter referred to as "AGEF")

Article Nr. 1: General Objectives

The objectives of this MoU are:

- To create best opportunities for Alumni to join the labour market by establishing a Career Service Syria (CSS) – AL-Baath University.
- To support effective public & private job opportunities for Graduates from Germany especially highly qualified people.
- To improve networking with national and international companies and institutions to prepare students for the labour market
- To support integration of Syrian Alumni from Germany in scientific institutions and companies in Syria and Arab region.

Article Nr. 2: Target Groups

- Syrian alumni from Germany - to support them and to facilitate the transfer of their Know how from German society to Syrian one and vice versa.
- students /graduates of AL-Baath University - to improve their job opportunities after examination or higher qualification

Article Nr. 3: Methods

- long term and continuing career service and job opportunities.
- Job placement according to the qualifications (expertise and soft skills)
- Service orientated at the identified demand for personnel of companies and educational institutions.

Article Nr. 4: Activities

- Career planning, career counselling service and career training offers for students aiming for the best possible employment after their studies
- Counselling and placement for Alumni, primarily from Germany, into the Syrian and Arab labour market
- Creating a job pool (international) for the target group
- Keeping in touch with companies as well as educational institutions / university in order to place the target group members in jobs
- Analysing and acquiring personnel requirements
- Maintaining an experts' data base of alumni from Germany to offer their experience and knowledge especially to German development organisations and companies as well as local partners.

Article Nr. 5: Time Schedule

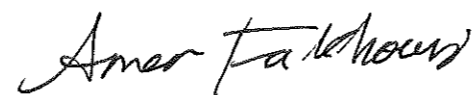
One year as a model project with option of extension. The process of implementation will be finished in 2007.

Article Nr. 6: Responsibilities:

Responsibilities of AGEF

AGEF shall

- deploy a Career Counsellor (a returnee from Germany) who will be funded by Germany and who has a working contract with AL-Baath University.
- Dr. Abdulilah Abdou will be the coordinator between the two parties.
- equip the office with technical facilities (Computer with Internet-Access)



- provide the counsellor with necessary working instruments and material
- give technical support and monitoring for the counselling office
- implement a data base for applicants and vacancies and the expert pool

in Cooperation with CIM/ZAV and the Federal Ministry of Economic Cooperation and Development (BMZ) and depending on their financial promises.

Responsibilities of AL-Baath University

AL-Baath University shall

- offer all possible means to support the mentioned centre works with activities, contacts and networks.
- provide a suitable room for the counselling office free of charge
- bear the running costs related to the room (electricity, water fees) and internal communication services
- local monitoring of the counsellor's daily activities

Article Nr. 7: Public relations

The parties shall inform each other by reports and information about new developments on the CSS-Project. Each party will take the responsibility for the public relationship by himself .

Article Nr. 8: Arrangements of implementation

Questions of practical implementation, detailed questions of finances and other relevant questions concerning the cooperation will be fixed immediately.

The agreement of cooperation will be amended and up-dated on need and by the agreement between the two parties.

Article Nr. 9: Clarifications

In case of problems within the process of implementation of CSS the cooperation partners agree to inform each other in written form immediately, especially with regard to financial and staff-related questions and activities.

Any further amendments can be agreed upon between the cooperation partners.

The content of the present Memorandum of Understanding can be supplemented and amended based on the agreement of both parties.

3

Article Nr. 10: validity

This memorandum is signed on two equal copies in English and Arabic on Wednesday 20.12.2006 at AL-Baath University – Homs, Syria.

AGEF CEO



Dr. Klaus Dünnhaupt

president of AL-Baath University



Prof. Dr. Amer Fakhouri



مذكرة تفاهم

بين

جامعة البعث - حمص - سورية
و هيئة AGEF - برلين - ألمانيا

اتفق على مذكرة التفاهم هذه كل من الأطراف التالية :

- ١- جامعة البعث : موقعها : سورية - حمص - طريق الشام ص.ب ٧٧
- ٢- هيئة AGEF : رابطة الخبراء في مجالات التعاون في التطوير والهجرة .
موقعها : ألمانيا - برلين - شارع كونيجسفنر ١٠٣١٨، وسيشار إليها فيما يلي ب
AGEF

المادة الأولى : الأهداف العامة لهذه المذكرة هي :

- ١- إيجاد أفضل الفرص للخريجين للانضمام إلى سوق العمل عن طريق إنشاء مركز خدمات استشاري في جامعة البعث - في سورية.
- ٢- تقديم العون الممكن لخريجي ألمانيا لمساعدتهم في الحصول على فرص عمل مناسبة في الوظائف العامة أو الخاصة وخاصة للخريجين ذوي المؤهلات الجيدة .
- ٣- تطوير العمل عن طريق شبكة اتصال مع الشركات والمؤسسات الوطنية والدولية بهدف إعداد الطلاب لسوق العمل .
- ٤- تقديم العون الممكن بهدف دمج الخريجين السوريين من الجامعات والمعاهد والمؤسسات الألمانية في المؤسسات والشركات العملية والعلمية في سوق العمل السورية والمنطقة العربية.

المادة الثانية: المجموعات الهدف في هذه المذكرة :

- ١- السوريين الخريجين من ألمانيا - بهدف تقديم كل عون ممكن لهم و تقديم التسهيلات بخصوص تسهيل عملية التحول من وجودهم في المجتمع الألماني إلى المجتمع السوري وبالعكس عند الحاجة.
- ٢- الطلاب الخريجين من جامعة البعث- لتحسين فرص عملهم وذلك بعد إجراء امتحانات تحديد مستوى وايضاً تأمين دورات التأهيل لهم ذات مستوى عال .

المادة الثالثة: الوسائل :

- ١- تأمين خدمات مهنية بهدف المساعدة في تأمين فرص عمل طويلة الأمد ومستمرة للخريجين.
- ٢- تحقيق إمكانية التعيين في العمل حسب المؤهلات (الخبراء والمهارات).
- ٣- تأمين خدمات موجهة نحو متطلبات الموظفين في الشركات العامة والخاصة والمشاركة والمؤسسات التعليمية.

المادة الرابعة: النشاطات المشتركة:

- ١- خدمات التخطيط للمهنة - استشارات مهنية - عروض تدريبية مهنية للطلاب الهادفين إلى أفضل الوظائف الممكنة بعد الدراسة.
- ٢- تقديم استشارات و تأمين فرص للخريجين، وبالدرجة الأولى خريجي ألمانيا، في سوق العمل السورية والعربية.
- ٣- المساعدة في إيجاد فرص عمل (دولياً) للمجموعات الهدف.
- ٤- البقاء على اتصال مع الشركات والمؤسسات التعليمية بما فيها الجامعات وذلك بهدف توفير فرص تعيين أعضاء المجموعات الهدف .
- ٥- دراسة متطلبات الموظفين ومحاولة تأمينها.
- ٦- إيجاد قاعدة بيانات للخبراء من خريجي ألمانيا القادرين على تقديم خبرتهم ومحاولة التعريف بها لدى الشركات والهيئات والمنظمات العامة والخاصة في سورية وألمانيا.

المادة الخامسة: الجدول الزمني:

سنة واحدة فقط كنموذج مع الاحتفاظ بخيار التمديد بحيث ينتهي تنفيذ المرحلة الأولى في نهاية عام ٢٠٠٧.

المادة السادسة: المسؤوليات

مسؤوليات جامعة البعث:

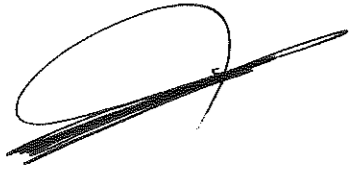
تقوم جامعة البعث بـ:

- ١- تقديم كل ما يمكن بهدف دعم أعمال واتصالات المركز المذكور عن طريق إنشاء شبكة اتصال.
- ٢- تقديم غرفة مناسبة لمركز الخدمات الاستشاري معفية من الأجر.
- ٣- تحمل التكاليف الجارية المتعلقة بالمركز (كهرباء - ماء - تدفئة - اتصالات هاتفية داخل الجامعة).
- ٤- إشراف على نشاطات المكتب بشكل مستمر.

مسؤوليات AGEF:

تقوم AGEF بـ:

- ١- تسمية مستشار مهني من خريجي ألمانيا بحيث يكون أجره من الجانب الألماني.
 - ٢- يسمي الدكتور عبد الإله العبدو منسقاً بين طرفي هذه المذكرة.
 - ٣- تجهيز المكتب بالوسائل التقنية (كمبيوتر - اتصال انترنت).
 - ٤- تزويد المنسق المذكور بالأدوات والمواد الضرورية للعمل.
 - ٥- تقديم الدعم الفني والإشراف المستمر لمركز الخدمات الاستشاري المذكور.
 - ٦- تنفيذ إيجاد قاعدة بيانات للمتقدمين وللمنصب الشاغرة وللخبراء.
- وذلك بالتعاون مع CIM/ZAV والوزارة الفيدرالية للتعاون الاقتصادي والتطوير
BMZ واعتماداً على دعمهم المالي.



المادة السابعة: العلاقات العامة:

يتبادل الطرفان دورياً التقارير ونشرات المعلومات عن النشاطات المتبادلة المشتركة أو النشاطات المنفردة على أن يتكفل كل طرف بمطبوعاته.

المادة الثامنة: متابعة التنفيذ:

- الاستفسارات عن التنفيذ العملي والأسئلة المفصلة حول التمويل و أي أسئلة واستفسارات أخرى تتعلق بالتعاون سوف يتم حلها بالمراسلة والاتصال الآني والسريع.
- يتم تعديل هذه المذكرة عند الحاجة وبموافقة الطرفين.

المادة التاسعة: توضيحات:

في حال وقوع أي مشاكل خلال تنفيذ إنشاء المركز أو نشاطاته لاحقاً ، يتفق الطرفان على أن يعلم كل طرف الآخر بكتاب رسمي فوري وخاصة في الأمور المتعلقة بأسئلة عن التمويل أو أسئلة متعلقة بالعاملين ويتم حلها بالاتفاق.
يمكن إضافة أي ملحق أو تعديلات على محتوى هذه المذكرة بالاتفاق بين الطرفين.

المادة العاشرة:

وقعت هذه المذكرة باللغتين الإنكليزية والعربية، بتاريخ الأربعاء ٢٠٠٦/١٢/٢٠ في جامعة البعث - حمص - سورية.

رئيس جامعة البعث

الأستاذ الدكتور عامر فاخوري

المدير التنفيذي لهيئة AGEF

الدكتور كلاوس دينهاوبت